

ملا نصر الدین

№ 7 ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ قیمتى ۱۲ قېك ۷



يازانی: گرمجی زیدان

مترجمی: فاضل یکانه علامه فهامه آخوند میر محمد کریم الحاج میر جعفر زاده العلوی حسینى الموسوی
الباکوی صدر غوربونسکی مجلس و قاضی ولایت باکو و نواحی.



آدریس: تفلیس، داویدوف کوچیسی نمبره ۲۴
 Адрес: Тифлис, Давидовская 24.
 تلگرام ایچون: تفلیس ملا نصرالدين
 Телегр. Тифлис, Молчановский.
 Подписная цена:
 на год 6 руб.
 6 мес. 3 р. 50 к.
 3 2 р.
 1 50 к.
 آدریس د گیشمک حتی ۳ دانه ۷ فکلیک مارفون:

قافقازده و روسیهده ۱۲ آیغنی - ۶ منات
 " " ۶ آیغنی - ۳ منات بارلم
 ۳ آیغنی ۲ منات ۱ آیغنی ۵۰ قیک
 اجنبی مملکتلرده ۱۲ آیغنی ۷۰ منات
 " " ۶ آیغنی - ۴ منات
 تک نسخسی اداره مزده ۱۰ قیک، اوز گه
 شهرلرده ۱۲ قیک.

شیطان فعلهسی

وارسا که اوردان پتی ناک عطری بر آغاچه ووروزلا و گیدهنی آز قالور بیهوش ایستون، بیل که اورا د کائیدر. و او جماعت که گوردک دورها دور بعضا دیزی اوسته و بعضی سی چومبلوب و بعضی سی باغداش قور اگشوب هی قلیان چوبوق پاپروس چکر بوفلیور و گاهگاهی اقتصادی، اجتماعی، سیاسی، صحبتار بیل که اونلار اوراناک چیلین لری درلر. و هر وقت که گوردک ایکی نفر روبرو اگشوب (فونچینقا) اونیور و اطرافدن بر یغین آدام چگین چکینه دوروب بویدا اییور و بو اوئی باسوب سوخولور قباچه ایتلیور و هاموسی گوزلرینی زلیلیولر قارنه تاشان بیل که اونلارده شیطان فعلهسی درلر که آیاغ اوستا ماقدن گوزلرینه قارا سو یئوبدر.

— کابلا امام ویردی! نچه وقتدر مشهدی اوروجملی هیچ گورو کیم بر آیری یره میره گتمیوبدر که؟
 — خیر کابلا بی بانکده (اسروقی) وار نچه گوندر الله شیر دوزلده بلر باشی قارشیتدر.
 — خوب حاجی همت کیشی نیه بورالاره هیچ اوزر کمپور ناچاق زاد دگ که؟
 — بخیر کابلا بی، قبهده دکانده درویش ناغل دیر ناغله، قولانغ سور باشی چوق قارشیتدر.
 — پس کابلا فتح الله عمی نجه؟ او نیه بزله محل قویمور بوندان ازل تیلانیز گوب، گیدردی مندن اینجوب ایلمیوبدر که؟
 — خیر کابلا بی (تراقتیردا) مشغولیت ایچون (فونچینقا) اونیورلار، (هوریزر) اونیورلار باشی قارشیتدر هیچ ایشیکه زادم چیتابلیم.

من اوشاقلقده مسجده اوخویانده بز یولداشلار قمزک ندرمز واریدی هر ایل اوروجلق اینک آخر بر پارچه کاغذ و بر قلمدان کوتوروب دوشردیک جاننه و هر کس راستمه چیتا اینی باشاردی باد که عمی! سن گیتدیگک آغا بورا بر بسم الله یاز

قافقاز شهرلرینک کندلرینک هانسی بریسنه گذارک دوشبه و مسلمان حصهسنه کیچسن دقت ایله باخ گور هارداک بر تمیز قشک سلیقهلی هس سیز توستی سیز اوطاق

چقار دیر دیلار، دوشوبلر ایلم یاندیه قاقوبلار مات معطل. علی
الخصوص بر نفر قوجه بک بانک آجلان گوندن هر
سحر آشام گوزلرندن یاش آخا آخا آشاغده یازیلان
نوحه نی اوخویوب سینهنه وورور...

بانکلار آچلوب ایشلرمن انگله دوشدی

قلدی منی دلخون

تزیلدن ایلم چقدی منمکی ییله دوشدی

اولدوم نجه مغبون؟

اول گتیریدی یوزینه ایگرمی اجاره

صندوقدا کی پوللار

کیفسندی بتون، مشتری یوق ایندی نه چاره؟

هر شهرده بانک وار

اصناف بر آغاجدان منی گورجک باش اگردی

هر وقت و زماندا

تزیل پولونگ لذتی دنیایه د گردی

خوش حال ایدم اولد

قالسایدی بری گیرده نه ییلسیدم ایلردم

کیف اوز کیفم ایندی

عمرمه گروسیز آداما پول می ویرردیم؟

یوز قات نفعم ایندی

ایندی یانما، یورمه بر کیمسه دولانمیر

کیچدی، دخی هیبات

مندن بر احد ویکسیل ایله بر قیق آل میر

پول کیفه دی قات قات

هر کس که «اوچوتنی قامیتیت» بانگه اولورسا

خوشبختدی بو یرده

وار حرمتی، وار عزتی، هاردا او تورورسا

اصناف اوگا بنده

«اسروق» یتیشنده هامیسین چولقاسا سانجی

ظن ایتمه ناخاقدر

اونلار اولاجاقلار بیلیرم هپسی دیلنجی

اهیم توتاجاقدیر

اصناف داغلوبدی کیف بانک آچانکدر

وار دال به دال اسروق بر گوزن گل آندر.

سارساق قلبی بت

و هر کس ده بویون قاچرتسا ایدی که من یازابلرم
سوادم یوقدر دیهردیگ یالان دیورسن مسلمان دیدیگ
هانسی سواد اولمادی هانسی؟! اللهم شکر بر ایکی
دقیقه ده قرخ دانه بسم الله یازدروب آپاروب ایوه ویرر.
دیگ آنامزه تیکردی بر گوی پارچه باغلاردی قولومزا
که بزى جمع درد بلادن ساخلاسون.

من ایروان ده، نخچوان ده، جفاده، اوردوبادده، همیشه
بازاره چقاندا فوری اوشاقلمده قرخ بسم الله یازدرماقم گور
دورور گوزیگ قابانده، گورورم که هر یتیشنگ النده
بر پارچه کاغذ بر نفری گریوب چکوب بر دالدایره
یاوارور که سن اوغلاک محمد جعفرک جانی بورا بر قول چک!
و او قباقدد کی کیشی ده هی بویانه او یانه دارنور استیور
بر ظهیرک ایله نه کسون، باشا گمیر.

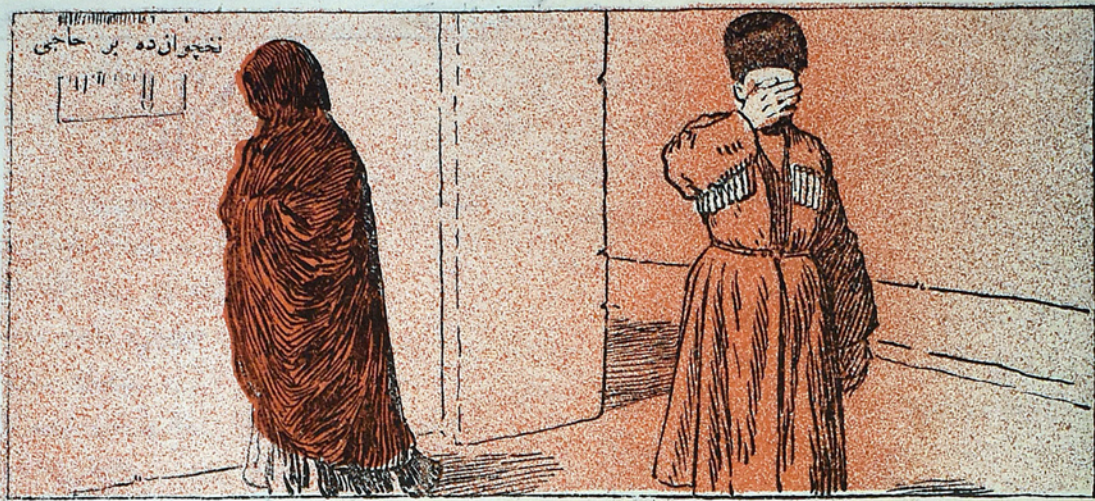
من قباقرده بو ایشه چوق تعجب ایدردم و ایله ییلردم
که بلکه تازه مجتهدک رساله سنده فتوا اولونوب که قرخ
بسم اللهی هر وقت یازدرماق اولار، بونلار، بسم الله یازدرر.
لر و یا اینکه بازاره دوشوب جماعته قول چکدروب
میرسقی برینقاورر باغله دیرلار، ایکی کیشی به صیغه اولان
آرئادی اینتیورلر شهردن اخراج ایلسونلر که تترز پولسایه
چالوب دیمه سون که منم قارنده کی اوشاق دن کهنه اریمک
خبری یوقدر، صیغه اولدوقوم آدملردندر، یا بلکه ایندی دن
باشلیوب جماعتی یوزدن گوزدن سالوب ملالارده سیاهی
ایله پول یغورلار که مجرم گلنه کمی حاضر اولسون، صورا
گورورم خیر بونلارک هچ بریسی دگل، بونلار محض
شیطان فغان سیدرک که قباچه بانک رئیسنه اوچوتنی قامته
یاوار باش ایلیوب ال آباقرینه دوشوب اوزلرینه بانک ده
قریدیت آچدروب لار، ایندی ایسه اوگا بوگا یاواروب و کسیل
آلوب بانکدن تزیل ایله پول گوتورورلر بعضی نخود
کیمش کمی تو کورجینه باشلیور خرچلمگی و بعضی سی
دخی ماله ویروب قویور د کانه باشلیور آل ویری بر رنده
گورورسن که قازانج قودوردی مایه نی بلسدی بونلاری
سالیدی آیانغ پولنه هی ناتاریوسه، میرووی سودیایه سودنی
برستاوا پول دو گوترلر....

یانه ندده شهرده اولان بر پاره ملکدارلار و تاجرلر که
ایندی کمی بونلارده پول اجاره دیه ویرردیلر و آنجق یوزده
قرخ پروتسنت آلوب اونیه یتیم سیرلرینک یاوان چورگی

КЕНСКАЯ
ШКОЛА.



پرستو آغا امان گونیدر بو قز اوشتولاسنی ایله بر یره آبار که بزم کندیج هیج اولسا ۲۵ ویرت
قرلقده اولسون.



مکدن تازه گلنده



بر هفته دن صورا



بر آیدن صورا

اِغْلَان

«استیندیا» ویریم، هر نه قدر کاسب فقیر گیمنازینت و ریالیست اولسا، آنجاق بو شرطلر ایله:

۱) اوشاغک یاشی ۱۵ دن ۱۸ قدر اولسون.

۲) سوزه باخان و بیجاغه کلم اولسون.

۳) غریب اولسون، و آنا آبابسی اولماسون.

هر کس بو شرطلری قبول ایدیرسه ریالیستی اشتولداق قوللاق لیکرانی اولغنه. آدینی فامیلنی بازدریسون که منده یادگار ایچون جیب دفتریمه کوچوردیم.

باکوده بر حاجی

اشیعا

آج آغزگی بر آز دانش، ای بیرسخندان!
توگ، سوز یرینه اورتالقه لعل درخشان
دیکمش آی افندی! سبکا گوز چله مسلمان
ایت قوللارکی صحتکه، قواله و حیران
آنجاق ایله دیلده دی که، گند کده اوننی قان!

دی کیم قالاچاقدر بو، رووشده گیچه دنیا!

قالتمادی یمیزلر زده بوچ بو ماوا

گیتدی هامی: ادریس، شعیب و ذکریا،

نوح، آدم، و مؤسا ایله، یحیا، و میحیا،

داود، و اسحاق، هامی شیث سلیمان:

دی بویه: اگرچه قارداغلی بیکه اندی

هپ روم ایلینی صرب ایله بولغار یه لندی

صحرایه کچد کیمی تورکشار سه به لندی

تورک عائلهسی باشلارینه کوللر آندی

اینجینه هلی، دوست دوشار صابری سبحان.

دی صبر ایلسونالار که بو مفتاح فرج دی

طبر ایتمهلر آخر دوزملر ایش دیمه، گجیدی

ایچ چیکه گورنده که قباکده کی له جیدی،

بیر شهر نه دی: بش آرابا داش ایله گجیدی

اوچ گونده دیکه لر قالا ساق الدهه اگر جان!

دنیا قالاچاقدر کیمه، دی، آی بدلار!

بو پرسیزک، اولسون، خوشالیم هپسی سراسر.

فرقی نه دی مغلوب اولانسان یا که مظفر

کاشانه اول مسکنک، یا مقوری مقبر

صورتک، نقشیه اولاجاق خیمه سی ویران.

به بیان و حقوق و مشرف و غار ایله ناموس!

اولکهما چخاجاق الدن اولایم او کا نایوس!

بیردر، آسپلار مملکتی آی اولمسا، ناقوس

گیج نیز وورایلیق دست اجل رحلت ایچون کوس

اولسهک، نه اولور که بیره ش گون قاباق اولندان!

اونلاری یانیردیک ایله که بویه افندی!

سو گرا که گنردنارینه باغلا کمندی

علمی بوغارقه سال ایشه جهلی، ایله فندی

باشلارینه وور نوبختا، آغزلارینه بندی

قویما دانیشه علم سوزین، کاهده عرفان.

اول خیرم و خندان سود ایت ایکی یاندان

اسلام آلاچاقدر سات لویله باده جان

ی نعلنه شیطان!

کشمیز

قافقاز جبرلوی

قافقازی — سنت طویلارینده عرق چاخرک قحطلگنا

آغ سقاللار و حاجی لار شکایت ویرویلر او کا گور

نچالک حکم ایلیوب که هر نفر خلیق قزینه سنت

ایلیوب نهجه که لازمدر اونلاری سیراب ایتسون.

نچچوان شه شهر دومانی فرخ مین منات نجه

ایدوب شهردم آجیلان (بیر گمنازیا) و زراعت ملکه

عمارت تیکدزیمک ایتسور ایتسید گورد.

(زمان باغی) آدینده اولان شیخ اولس باغی

مکتبلر شهرک مسلمان حصه سده اولسون. کیم

گمنازیلان اوتری بیج اولان ایغانه اولایلی قاسم

بر نفس امین، اجنهافه اوزینه سایه ایلسون و (بیر تیلان)

شمع آلوب هر جمعه آشامی (نجه گوارا) ده ناندسون

شماخی — مصطفی افندی و کوسه حاجی ابراه

جماعتی یغوب بویوک ازدحام ایله مصلايه چقارتدیار مخه

صا (ملاوا) حضرت تریتمه دعا ایوردیلر که الله اونک حیر دولتتی آریمون چولکه اونک جماعتک بویننده چوق حقی وار و پیشی مکتب لیره معارفه خدمت ایلیور بیله که اونک سایه سندن (دیوانی) اشقلاسی گون به گون رونق تلیز و اوزیده هچ چاخ عرق یوزی تانیاز که آنادان آییغ دوغولوب در هایلده گیم گوندوز آییغ در مرو بوراتک ازوادلاری حاجی عبدالخالق آفندیلی چوق راضی چلیق ایديرلر که اونک برکتکین بوردا مستطاب تياتری آچولوبدر ورده ملا عبدالملی اخوندلن چوق راضی دیلر که منبره چیفانکه دیور که اوروشی پالتار کیمک خرابدر هچ اوزینک حرملرنه گلن لاشه ذه اذن ور میز اوپوشی پالتار گسونلر

مضطومه عروسیه

(ملا) بو «میرزا جعفر» یزدی صانما باشاقتدی یا یینسیدی دوزخورد کیم آلودن اوچ آرواد لیک بو الدینی گوزل قیزدی زینله سین لاشه نه مکول بوکیمین نفس شوک / آنده عاچجودی کیمه ازوادلاری بوتون قوتالوت دردیسه یقوق قلاتی زینل کردی ببری نك چشمه چوب پالتار بزی نك چشمه الطیبی سکر دی دوزدی بو الدینی چایله قیرک اری پالدر و لیک اولسیزدی

دون دیدیم زینله پالتار بیله من سیزده ده بوزک علم جایزدی؟ قاشلارین چاتدی انگین اویناتدی دوداقین چشوب سورا بوزدی حوصلی قیقاجی باقدی بیز یوزیمه گوزلرین سه گریدوب بر از سوزدی چرمه یوب لیلرین یاروب صدقین در شهواری رشته به دوزدی کی پالتار، نه جای طغنه دی بو بودا بر گولمه لی مگر سوزدی

چوخدا یوخدر «کتاب اقدس» ده لیک بو ایزده بر گوزل ایزدی کیمکه آلمازه اوچ قشنگ عورت لذت عیشدن او پرهیزدی «هادی اف» سودا گردی هم پوللی خوقدا مایماقدی توکلری بوزدی یلکی وار چوک تجارتی وار مشتریسی دکانده یوز یوزدی دیملی (ملا) بو جنابده دخی عدل دیوانی یخوب بوزدی ساخلادی میرزا جعفرک طرفین روز شعورنجه مطلبی یوزدی بیکه قلم سیخلدی صحبتدن چونکه تاب ایتدی زحمته دوزدی هله لیک بونجه به کفایت ایده ک مختصر اولسا شعر اولور دوزدی قصه (آندیجان) (و خوقند) ی بازارام سوگره ایمدی چوق تیزدی «خوردان بک» (مابعدی وار)

یو چطه قوطیسی

ساختی ده (عرش خوروسنه) اوستکا جاموش یو گورنده نازدیقک شعرلی ملا نصرالدین ژورنالنه گوندر مکدن لاشه شقه برده مصرف ایت!

مدیر و باش محررلر: جلیل محمد قلی زاده علیقلی نجفوف

اعلان لار

تقلیسده * شرق * مطبعه سی

مطبعه مزده قبول اولونور هر جور چاپ ایشلری: پاکت، بلاق سچوت، قبض دفترچلری، کتابلار و غیره. همچنین شنبیلار سفارشلر نالوز ایلمده قبول اولونور. زادانقا گوندرمک لازمدر. Адрес: Тифлис, Ванная ул. типография «Шаркъ» Исмаилу Гасанъ-заде.

استانبولدان آلتوب ساتیلور فارسجه رومانلار: «معاشفه نابالون» مصور ۱. م. ۵۰. ق. «تاریخ انقلاب عثمانی» مصور ۲. منات. جرجی زیداندان ترجمه «علم هیئت طالبی» مصور ۱. م. ۳۰. ق. «لغت فارس ترکی» چاپ طهران ۲. م. ۵۰. ق. خواهش ایندلر بو آدرسه مراجعت ایشونلر: Тифлис, Библиот. торг. Мануель-заде.

15 IOL



Мискоб-Толекін

خلیل میرزا یونو
۱۹۲۳

اوغلاک حادا آبادلیق آیار قوربانم مکنه آباداسان.